

Machine and human translation: a winning duo for multi-localized digitization



Lexcelera



SYSTRAN
beyond language

Lexcelera is a leading ISO 9001 certified language company which has established one of the largest networks of language experts

Lexcelera



Key facts and figures :

- **One of the largest networks of language experts** covering 60 countries and more than 100 languages
- **Serving several industries** including Construction, Civil Engineering, Energy, Medical...
- Supporting their clients in the **implementation of their international communication**
- **Recently joined the German group t'Works**, a partner-managed group of eight language service providers

CHALLENGES

LSPs such as Lexcelera face different challenges. They need precise knowledge of their customers' industries **to master their terminologies** in their specific areas of expertise.

Moreover, **the language industry is undergoing a major transformation with the digitalization and the introduction of AI.** Lexcelera teams no longer produce words but their skills evolved towards data preparation to train Machine Translation and post-edition.

Since the **machine and the human translator are complementary**, linguistic skills are even more important, as well as semantic analysis, mastering technical translation of specific business domains...

SOLUTION

Lexcelera has been using SYSTRAN Machine Translation technology for more than 10 years. Lexcelera have now access to SYSTRAN Pure Neural Server. It enables them **improve machine translation output and to easily train their own translation models** for specific domains, languages or even customers, thanks to SYSTRAN Model Studio.

They needed a MT that enables them to answer in a quick and effective manner to the needs of multiple large corporation customers.

They **use SYSTRAN for pre-translation directly in their CAT Tool (MemoQ)** thanks to SYSTRAN x MemoQ connector.

Machine translation: improving quality through translation model self-training

Lexcelera is using MT since 2008. Lexcelera started to investigate for MT when one of their clients challenged them to look for online solutions to save time and reduce costs.

After a benchmark of several solutions, it appeared that SYSTRAN was the best one for the languages they were seeking at that time (French, German, Italian, Spanish).

The important thing is that, thanks to MT **they can gain in time and money** while offering to their clients a **very good quality** of translation.

Since the introduction of SYSTRAN Model Studio, they are now able to train their own MT models **in complete autonomy**, their linguistic expertise and quality data being key in making the models more accurate for easier post-edition as a result.



The benefits of choosing SYSTRAN

- **SYSTRAN offers consistent quality**, it regularly wins the benchmarks Lexcelera performs on a regular basis.
- Lexcelera is **autonomous in training their own models** to improve quality and accuracy of the translation in specific domains thanks to SYSTRAN Model Studio, a user-friendly self-training solution
- Machine translation model training **does not require a huge amount of data** to be performed and takes only a couple of days
- The ability **to add user and normalization dictionaries to improve the output for the client's terminology**
- **Increase of 10 to 15 BLEU points** for quality improvement for each training. High quality data provided by Lexcelera's teams feeds the machine translation engine to significantly improve the output.



“ We have done a benchmark last year with a German tool. We have run two pilots project to compare the outputs in German and French to compare which tool was the best to keep within the organization. SYSTRAN won for both languages. ”

Laurence Roguet
Managing Director
Lexcelera



About Lexcelera

Lexcelera is a language services provider in the language industry for over 30 years. They are headquartered in Paris and has offices in the UK and Canada, operating in all time zones around the world.

They support their clients in their multilingual communication with content creation, translation, interpretation, videos, subtitling... and with technical content for big account including in the medical and energy industries.

Lexcelera is the first ISO 9001 language company and has established one of the largest networks of language experts, covering 60 countries and more than 100 languages.

For more information, visit www.lexcelera.com

About SYSTRAN

With more than 50 years of experience in translation technologies, SYSTRAN has pioneered the greatest innovations in the field, including the first web-based translation portals and the first neural translation engines combining artificial intelligence and neural networks for businesses and public organizations.

SYSTRAN provides business users with advanced and secure automated translation solutions in various areas such as: global collaboration, multilingual content production, customer support, electronic investigation, Big Data analysis, e-commerce, etc. SYSTRAN offers a tailor-made solution with an open and scalable architecture that enables seamless integration into existing third-party applications and IT infrastructures.

For more information, visit www.systransoft.com